

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————  
**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—————  
**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—————  
**Verenigde commissies voor de  
gezondheid en voor de sociale zaken**

—————  
**Commissions réunies de la santé et des  
affaires sociales**

—————  
**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 26 OKTOBER 2006**

—————  
**RÉUNION DU  
JEUDI 26 OCTOBRE 2006**

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD****SOMMAIRE**

MONDELINGE VRAAG	4	QUESTION ORALE	4
- van de heer Serge de Patoul	4	- de M. Serge de Patoul.	4
aan de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,		à M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la santé et la Fonction publique,	
en aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		et à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes et la Fonction publique,	
betreffende "de taalkaders van de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie".		concernant "les cadres linguistiques des services du Collège réuni de la Commission communautaire commune".	

*Voorzitterschap: de heer Jean-Luc Vanraes en mevrouw Magda De Galan, voorzitters.  
Présidence : M. Jean-Luc Vanraes et Mme Magda De Galan, président et présidente.*

## MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer de Patoul.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**betreffende "de taalkaders van de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie".**

**De voorzitter.-** De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).-** *Het besluit van het Verenigd College over de taalkaders van de diensten van de GGC verscheen op 24 mei 2006 in het Staatsblad.*

*Van trap 3 tot trap 10 van de hiërarchie wordt een verhouding van 63% Franstalige ambtenaren tegenover 37% Nederlandstalige ambtenaren voorgeschreven. Deze verhouding stemt niet overeen met de reële verhouding van 85% Franstalige Brusselaars tegenover 15% Nederlandstaligen.*

*Ik leid daaruit af dat men minder belang hecht aan*

## QUESTION ORALE

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Patoul.

### QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

**À M. BENOÎT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**concernant " les cadres linguistiques des services du Collège réuni de la Commission communautaire commune".**

**M. Le président.-** La parole est à M.de Patoul.

**M. Serge de Patoul.-** L'arrêté du Collège réuni fixant les cadres linguistiques des services de la COCOM a été publié au Moniteur belge le 24 mai dernier.

Il retient, pour les degrés 3 à 10 de la hiérarchie (hors parité), une proportion de 63% d'agents francophones pour 37 % d'agents néerlandophones,

Dès lors que l'on mesure la réalité socio-linguistique en Région bruxelloise, de l'ordre de 85% pour la population francophone et de 15% pour la population néerlandophone, les proportions

*het wettelijke criterium van het aantal te behandelen dossiers dan aan de twee andere criteria die uit de arresten van de Raad van State af te leiden zijn, met name het respect voor de morele en materiële belangen van de twee gemeenschappen en het respect voor de twee landstalen.*

*Ik ben van oordeel dat deze verdeling de belangen van de Franse ambtenaren schaaft. Welke criteria heeft men aangewend om de taalkaders te bepalen? Wat is het standpunt van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *In tegenstelling tot wat u beweert, worden de Franstalige personeelsleden niet benadeeld in de nieuwe taalkaders.*

*Het Verenigd College heeft voor de vaststelling van die taalkaders de wettelijke bepalingen strikt nageleefd. Wij hebben het officieel vademecum van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) gevolgd.*

*De VCT heeft haar advies uitgebracht op 19 januari 2006.*

*Voor de directiebetrekkingen is er geen taalkader nodig omdat het slechts om zes betrekkingen gaat.*

*Voor de trappen lager dan de graad van directeur bedraagt het werkvolume 63,12% F en 36,88% N. Volgens de VCT moet diezelfde taalverhouding dus worden toegepast voor de trappen 3 tot 10. Die verhouding geldt voor alle arbeidsposten (zowel statutair als contractueel personeel) en*

retenues pour la fixation des cadres linguistiques ne reflètent pas cette réalité.

J'en déduis que le critère légal retenu par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative (article 43), à savoir le volume des affaires traitées dans chaque langue - les tâches d'exécution - a été sous-évalué par rapport aux deux autres critères jurisprudentiels tirés des arrêts du Conseil d'Etat, à savoir d'une part le respect des intérêts moraux et matériels des deux communautés et d'autre part le respect dû aux deux langues nationales.

Aussi, j'estime que les agents francophones sont lésés dans cette répartition.

Quels sont les critères qui ont été utilisés pour la fixation du cadre, qui permettent de justifier pareille répartition ?

Quel a été l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.**- Contrairement à ce que vous affirmez, les agents francophones ne sont pas lésés dans ce cadre linguistique. Vous avez certainement appliqué les proportions par rapport au passé.

Concernant les critères utilisés pour la fixation des cadres linguistiques permettant de justifier la répartition finale, le Collège réuni a parfaitement respecté les dispositions légales et réglementaires régissant cette matière. Très concrètement, nous avons suivi à la lettre le vade-mecum officiel de la Commission permanente de contrôle linguistique, intitulé « vade-mecum relatif à la fixation et à l'application des cadres linguistiques », qui applique tous les calculs en fonction des affaires traitées.

Concernant votre deuxième question, voici in extenso l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) rendu le 19 janvier 2006 :

*voor elke trap van de hiërarchie.*

*De VCT merkt op dat het taalkader maximum 6 jaar geldig is. Als het werkvolume N/F sterk wijzigt, moet nadien een nieuw dossier worden ingediend.*

*Tot slot moet het aantal trappen in het ontwerpbesluit betreffende de taalkaders van de GGC overeenstemmen met het aantal trappen in het ontwerpbesluit betreffende de trappen van de hiërarchie van de GGC.*

*Aangezien het om specifieke besluiten gaat, dient de GGC zich niet te baseren op de structuur van andere Brusselse instellingen.*

*Het Verenigd College heeft het advies van de VCT gevolgd.*

**De voorzitter.** - De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul** (in het Frans). - *De minister heeft de berekening gebruikt uit het vademecum. Kan hij mij die schriftelijk bezorgen?*

« a) En ce qui concerne les emplois de direction, la CPCL émet un avis favorable. Les emplois étant limités à 6 au total, il n'y a donc pas lieu de prévoir de cadre bilingue.

b) En ce qui concerne les degrés inférieurs au grade de directeur, la proportion du volume de travail se chiffrant à 63,12% F, 36,88% N, la CPCL émet l'avis, à l'unanimité moins une abstention d'un membre de la section française, que les cadres linguistiques de la COCOM doivent être répartis : 63,12% F, 36,88% N aux degrés 3 à 10.

Ces proportions devront s'appliquer à l'ensemble des postes de travail prévus par le plan du personnel (statutaires et contractuels confondus), à chaque degré de la hiérarchie, pour l'application de cadre déficitaire à l'occasion de toute nomination ou promotion de statutaires ou contractuels.

Deux remarques complémentaires :

1. La durée de validité du cadre linguistique est de 6 ans maximum. Dès lors, dans le cas où une restructuration importante devrait intervenir à la COCOM affectant de façon significative le volume de travail F/N, un nouveau dossier de cadres linguistiques étayé de données chiffrées probantes et actualisées devra être présenté.

2. Le nombre de degrés du projet d'arrêté de cadres linguistiques de la COCOM doit correspondre au nombre de degrés prévu dans le projet d'arrêté relatif aux degrés de la hiérarchie de la COCOM.

Comme il s'agit d'arrêtés spécifiques, la COCOM ne doit pas s'inspirer de la structure des autres organismes de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Cet avis de la CPCL a scrupuleusement été suivi.

**M. le président.** - La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.** - Vu que le ministre a appliqué le calcul tel que repris dans le vademecum, lui serait-il possible de me fournir celui-ci sous par écrit ?

**De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Gelieve daarvoor een schriftelijke vraag te stellen.*

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).**- *Goed.*

*- Het incident is gesloten.*

**M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.**-  
Je vous prie de bien vouloir formuler cette question sous forme de question écrite, ce qui me permettra de formaliser ma réponse.

**M. Serge de Patoul.**- *Certainement.*

*- L'incident est clos.*